



به ولسوالی بواتزن (Bautzen) خوش آمدید- رهنمای پناهجویان





5	1. خوشامدگویی
6	2. گامهای اولیه
6	2.1. دفتر مهاجرت
7	2.2. مکانی برای زندگی
7	2.3. دفتر راجستریشن باشندگان
8	2.4. جوابدهی به نامه‌های دریافتی از مقامات
8	2.5. یادگیری لسان جرمنی و کورس های ادغام
9	2.6. چه کسی به سوال‌های شما جواب می‌دهد؟
11	3. زندگی در جرمنی
11	3.1. دیموکراسی
11	3.2. آزادی شخصی
12	3.3. برابری
12	3.4. مذهب
12	3.5. غذا و نوشیدنی
12	3.6. بیروکراسی
13	3.7. احوال‌پرسی
13	3.8. «نه» گفتن
13	3.9. وقت‌شناسی
13	3.10. وقت فراغت
13	3.11. محافظت از ماحول زیست
14	4. پول
15	5. خرید
16	6. صحت
16	6.1. مراجعه به دکتر با تصدیق معالجوی
17	6.2. کلینیک پناهجویان
17	6.3. شفاخانه‌ها
18	6.4. خدمات عاجلی
18	6.5. کمک‌رسانی در موقعیت‌های بحرانی
19	7. اطفال و فامیل
19	7.1. پرورش اطفال
20	7.2. کودکانستان‌ها و شیرخوارگاه‌ها
20	7.3. وظایف والدین در قبال اطفال

21	8. مکتب
21	8.1. تحصیل و تعلیم اجباری
21	8.2. معاینات صحی راجستر در مکتب
22	8.3. اژانس تعلیم ساکسون
22	8.4. رفتن به مکتب: پیاده یا با بس
23	8.5. سفر علمی، گردش و جشنها
24	9. کار و فعالیت حرفوی
24	9.1. کارآموزی، تعلیم و کار
25	9.2. موسسه اشتغال فدرال
25	9.3. تایید اسناد حرفوی
26	10. رفت و آمد
26	10.1. ترانسپورت عمومی
27	10.2. بایسکل دوایی
27	10.3. دریوری موتر یا موترسیکل
27	10.4. لیسنس دریوری خارجی
28	11. تصمیم بالای پناهجویی
29	12. پس از تبدیل شدن به پناهجوی رسمی، چه اتفاقی می‌افتد؟
29	12.1. زندگی منحیث پناهجوی رسمی
30	12.2. کمک مالی مخصوص پناهجویان رسمی
30	12.3. مراقبت های صحی مخصوص پناهجویان رسمی
31	12.4. کار کردن منحیث پناهجوی رسمی
32	13. مشاوره درباره عودت به وطن
33	پروگرام خوشامد
34	ضمیمه
34	کلیات خدمات داوطلبانه
36	نقشه‌ها
41	نکات مهم
44	نشان



بازار و تعمیر شاروالی بواتزن

1. خوشامدگویی

به ولسوالی بواتزن (Bautzen) خوش آمدید.

ولسوالی بواتزن متشکل از 58 شهر و شاروالی است. این یکی از 10 ولسوالی ایالت آزاد ساکسونی است. ساکسونی یکی از 16 ایالت فدرال جرمنی است. ساکسونی حدود چهار میلیون نفر نفوس دارد که نزدیک به 300,000 تن از آنها در ولسوالی بواتزن زندگی می‌کنند.

محیط زیست، مناظر طبیعی و سبک زندگی ما ممکن است در ابتدا غیرعادی به نظر برسد. قطعاً در روزهای اول سوال‌ها و ابهامات بسیاری برای شما ایجاد می‌شود.

این کتابچه برای شناساندن بهتر ما و آسان‌تر ساختن پروسه ورود شما به ولسوالی بواتزن تهیه شده است. معلومات مهمی برای آشنا ساختن شما با زندگی روزمره و آدرسها و نمبرهای تلفون مراکز خدماتی ارائه شده است.



2. گامهای اولیه

2.1. دفتر مهاجرت

بعد از ورود به جرمنی، «دفتر مرکزی اتباع خارجی» (Zentrale Ausländerbehörde, ZAB) نام شما را در مرکز پذیرش اولیه راجستر می‌کند. این دفتر شما را به ولسوالی بواتزن فرستاده است.

نقطه تماس اولیه شما در ولسوالی بواتزن، «دفتر مهاجرت» (Ausländeramt) در دفتر منطوقی بواتزن است. «دفتر مهاجرت» مسئول رسیدگی به وضعیت شما در مدت رسیدگی به درخواست پناهندگی یا در صورت دادن وضعیت «مجاز» یا «جایز» به شماست.



دفتر مهاجرت

در کامنز

(مسئول ناحیه زرد)

در بواتزن
(مسئول ناحیه آبی)
Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

Macherstraße 55
01917 Kamenz
auslaenderamt@ira-bautzen.de

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

تلیفون: 03591 5251 34001

2.2. مکانی برای زندگی

دفتر مهاجرت مکان زندگی شما را مشخص می‌کند. این مکان معمولاً اقامتگاه مشترک -خانه یا Heim- است. در مدت رسیدگی به درخواست پناهندگی، با در صورت گرفتن وضعیت «جایز» یا «مجاز»، باید در مکان سکونت تعیین شده بمانید. مکان سکونت شما معمولاً Heim است.

هر Heim دارای افرادی است که شما را با سبک زندگی در شهر جدید آشنا می‌کنند.

شما در آنجا با افرادی با فرهنگ‌های مختلف زندگی می‌کنید.

اگر قوانین عمومی را رعایت کنید، معمولاً مشکلی پیش نمی‌آید:

- قوانین خانه را رعایت کنید و با همه ساکنان محترمانه رفتار کنید تا درگیری ایجاد نشود.
- برای محافظت از محیط زیست از برق و آب به درستی استفاده کنید.
- کثافات را برای صرفه‌جویی در مصرف مواد خام و محافظت از محیط زیست جدا کنید.
- برای جلوگیری از رشد کپک، اتاق را هر روز در برابر هوا قرار دهید.
- ساعات ملاقات را رعایت کنید.
- کارمندان Heim نامه‌های شما را به دستتان می‌رسانند.
- نمبر تلفون خود را به کارمندان Heim بدهید تا در مواقع عاجل بتوانند با شما در تماس شوند.

2.3. دفتر راجستریشن باشندگان

در جرمنی سیستم راجستر اجباری یا Meldepflicht وجود دارد. یعنی نام شما باید در شهر یا شاروالی که در آن زندگی می‌کنید راجستر شود. برای این کار باید به دفتر راجستریشن ساکنان (Einwohnermeldeamt) مراجعه کنید. این دفتر را می‌توانید در ادارات دولتی شهر یا ولسوالی خود بیابید. آنها برای شما تصدیق مکتوب راجستریشن که دارای آدرس جاری شماست، صادر می‌کنند.

توجه:

راجستر باید ظرف دو هفته از تاریخ تغییر مکان صورت بگیرد!

اگر دیر راجستر کنید یا اصلاً راجستر نکنید، ممکن است جریمه شوید.

برای راجستر دادن سند هویت (پاسپورت، آی دی کارت یا مدرک موقت) ضروری است. راجستر رایگان انجام می‌گیرد.

اگر سوالی داشته باشید، می‌توانید از دفتر مهاجرت کمک بگیرید.

2.4. جوابدهی به نامه‌های دریافتی از مقامات

در پروسه رسیدگی به درخواست پناهندگی، نامه‌هایی از ادارات و نهادهای دولتی به دست شما می‌رسد. باید آنها را به طور عاجل باز کنید. ممکن است ضرورت باشد که در مدت معینی به آنها جواب دهید.

اگر در Heim زندگی می‌کنید، کارمندان نامه‌های مربوط به شما را به دستتان می‌رسانند.

اگر ساکن تعمیر باشید، باید هر روز صندوق پست را بررسی کنید.

2.5. یادگیری لسان جرمنی و کورسهای ادغام

نخستین فرصت‌های یادگیری لسان جرمنی ممکن است به شکلهای زیر ارایه شود:

- کورس‌های تعلیم لسان به وسیله داوطلبان (معلومات مربوط به مدیریت Heim، خدمات داوطلبان و آدرسها در پشت این کتابچه ثبت شده است)
- کورس خود-آموزی به کمک پروگرام رایگان: www.ankommenapp.de

امکان اشتراک در کورس‌های مختلف تعلیم لسان مانند Deutsch sofort («جرمنی هم‌اکنون»)، Deutsch qualifiziert («تصدیق لسان جرمنی») و Berufszugehörige Sprachförderung («تعلیم لسان حرفوی») وجود دارد. افراد زیر می‌توانند در این کورس‌ها اشتراک کنند:

- پناجویانی که به دلایل بشردوستانه یا شخصی وضعیت «جایز» گرفته‌اند
- پناجویان دارای جواز اقامه موقت که احتمال اقامت دائم آنها در جرمنی وجود دارد

پناجویان رسمی باید در کورس ادغام اشتراک کنند. کورس ادغام شامل کورس لسان و کورس معارفه است. در کورس معارفه با زندگی در جرمنی و قوانین، فرهنگ و تاریخ این کشور آشنا می‌شوید. اشتراک در این کورس رایگان است.

پناجویان دارای وضعیت «جایز» یا جواز اقامه موقت که احتمالاً در جرمنی خواهند ماند نیز می‌توانند در کورس معارفه اشتراک کنند. برای اشتراک کردن در این کورس با «دفتر فدرال مهاجرت و پناهندگی» (*Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF*) در تماس شوید. توجه داشته باشید که تضمینی برای پذیرش شما در این کورس وجود ندارد. فقط در صورت وجود جا می‌توانید در این کورس اشتراک کنید.

معلومات بیشتر درباره «دفتر فدرال مهاجرت و پناهندگی» (*BAMF*):

کورس‌های ادغام:

دفتر مهاجرت / بخش ادغام
Macherstraße 55
01917 Kamenz

تلیفون: 03591 5251 34301

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها 8:30 الی 18:00

پنج‌شنبه‌ها 8:30 الی 18:00



اگر سوالی داشتید، با دفتر مهاجرت در تماس شوید. در وقت آمدن به جلسه مشاوره، سند هویت و تصدیق اشتراک احتمالی در کورس‌های قبلی لسان جرمنی را همراه بیاورید.

2.6. چه کسی به سوال‌های شما جواب می‌دهد رسیدگی به درخواست پناهندگی؟

پروسه رسیدگی به درخواست پناهندگی بسیار پیچیده است. در ختم این پروسه مشخص می‌شود که آیا می‌توانید در جرمنی بمانید یا خیر. اگر جواب مثبت باشد، مدت اقامت مجاز نیز مشخص می‌شود. اگر درباره پروسه پناهندگی سوال داشتید، با دفتر مهاجرت در تماس شوید.

دفتر مهاجرت

در کامنز

Macherstraße 55

01917 Kamenz

auslaenderamt@ira-bautzen.de

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

تلفون: 03591 5251 34001

... درباره زندگی روزمره و ادغام؟

سرویس مهاجرت جوانان

(Jugendmigrationsdienst، مخصوص مهاجران جوان 12 الی 27 ساله)

Wilhelm-Ostwald-Str. 19

02625 Bautzen

تلفون: 03591 276761

Haus der Diakonie

Fichtestraße 8

01917 Kamenz

تلفون: 03578 385423

مشاوره مهاجرت مخصوص کلانسالان

Caritas Bautzen

Kirchplatz 2

02625 Bautzen

تلفون: 03591 498250

Haus der Caritas

Haydenstraße 8

01917 Kamenz

تلفون: 03578 374320

www.caritas-oberlausitz.de

همچنین بسیاری از مردم ولسوالی بوتزن داوطلبانه سعی میکنند تا زندگی افراد تازه‌وارد به جرمنی را آسان‌تر کنند. آنها می‌توانند به سوال‌های روزمره شما جواب دهند و ارتباط شما را با نهادهای ذی صلاح برقرار کنند. مشخصات تماس داوطلبان نزدیک شما در ختم این کتابچه ثبت شده است.

...ادغام و وضعیت‌های خاص؟

دفتر ادغام اتباع خارجی:

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

تلفون: 03591 5251-87700

ساعات مشاوره: 10:00 الی 12:00

auslaenderbeauftragte@ira-bautzen.de





بازار و تعمیر شاروالی کامنز

3. زندگی در جرمنی

3.1. دیموکراسی

جرمنی کشور دیموکراتیکی است. یعنی حکومت قدرت خود را از مردم می‌گیرد. این موضوع در *Grundgesetz*، قانون اساسی، که مهم‌ترین مبنای قانونی زندگی در جرمنی است، ذکر شده است. مردم جرمنی دولت خود را با انتخابات سیاسی انتخاب می‌کنند.

3.2. آزادی شخصی

در جرمنی، اعمال تبعیض به اساس جنسیت، رنگ پوست، قومیت، مذهب، تمایلات جنسی یا تابعیت ممنوع است. اگر فکر می‌کنید که قربانی تبعیض شده‌اید، با پولیس در تماس شوید. افراد بسیاری با تابعیت‌های مختلف در جرمنی زندگی می‌کنند. همه آنها از حقوق برابر برخوردارند. هیچ کس بر دیگری برتری ندارد. شما باید به همه افراد، حتی آنهایی که کشور متبوع‌شان با کشور شما درگیر است، احترام بگذارید.

همه مردم جرمنی می‌توانند شریک جنسی خود را آزادانه انتخاب کنند و این موضوع شامل افراد همجنس‌باز نیز می‌شود.

همچنین، داشتن زندگی مشترک با پیوند ازدواج یا بدون آن موضوعی طبیعی است.

3.3. برابری

در جرمنی زنان و مردان از حقوق برابر برخوردارند. در اینجا حقوق و وظایف زنان مشابه مردان است. زنان می‌توانند برای زندگی خود تصمیم بگیرند و آزادانه زندگی کنند.

خشونت علیه زنان در جرمنی جرم محسوب می‌شود. این موضوع شامل مردانی که همسرشان را لت و کوب میکنند نیز می‌شود.

تجاوز یا رابطه جنسی غیر توافقی نیز در جرمنی جرم است. حتی بین زوجین هم جرم است.

زنان مانند مردان می‌توانند داکتر، نرس یا مامور پولیس شوند. زنان در مشاغل مدیریتی نیز کار می‌کنند و وظایف خود را به خوبی مردان انجام می‌دهند. با زنان با همان احترامی که برای مردان قائلید رفتار کنید. دستور زنان باید رعایت شود.

3.4. مذهب

در جرمنی مذهب و حکومت دو موضوع مستقل هستند. همه ما از آزادی مذهبی برخورداریم و همه می‌توانند آزادانه به امور مذهبی بپردازند. در جرمنی، مذهب موضوعی خصوصی است. یعنی مردم در انتخاب مذهب آزادند. هیچ کس بر مبنای عقاید بر دیگری برتری ندارد. ممکن است افراد هیچ مذهبی نداشته باشند.

3.5. غذا و نوشیدنی

مردم جرمنی به طور سنتی گوشت خوک مصرف می‌کنند. بنا بر این، اگر می‌خواهید از این گوشت اجتناب کنید، باید همواره محتویات غذای مورد نظر خود را بدانید. بسیاری از شیرینی‌ها در جرمنی دارای جلاتین هستند. جلاتین از پوست و استخوان خوک تهیه می‌شود.

اگر می‌خواهید از حلال بودن غذای خود مطمئن شوید، غذاهایی بخرید که روی آنها نشان *vegan* یا *vegetarisch* ثبت شده است.

همچنین مردم جرمنی در بسیاری از مراسمات الکل مصرف می‌کنند. البته، در صورت تمایل می‌توانید از آن اجتناب کنید. این کار بی‌ادبی محسوب نمی‌شود و پذیرفته است.

3.6. بیروکراسی

فعالیت ادارات و نهادهای جرمنی بعضی اوقات پیچیده به نظر می‌رسد. رعایت پروسه‌های استندرد زمان‌بر است. گاهی اوقات این پروسه‌ها درمانده کننده می‌شود. ولی این تنها راه تضمین برابری و جلوگیری از رفتار سلیقوی یا تبعیض‌آمیز است.

3.7. احوال‌پرسی

در جرمنی، دست دادن در هنگام سلام کردن، خداحافظی کردن یا ملاقات با افراد غریبه رایج است. هم مردان و هم زنان در این موارد دست خود را دراز می‌کنند و به چشمان شما خیره می‌شوند. لبخند زدن به معنای جلب توجه جنسی نیست. این رفتار نشانه صمیمیت است. اگر می‌خواهید با همسایگان یا افراد حاضر در معاینه‌خانه داکتر احوال‌پرسی کنید، کافی است عبارت *Guten Tag* («روز بخیر») را تلفظ کنید. در وقت گپ با افراد غریبه باید حتماً از شکل مودبانه «شما» (*Sie*). استفاده کنید. گفتن *du* (تو) جز در وقت گپ با دوستان بی‌ادبی محسوب می‌شود.

3.8. «نه» گفتن

در جرمنی، مردم بیشتر نظر خود را به صورت مستقیم بیان می‌کنند. بیان کردن انتقاد سازنده برای پیشرفت خودتان یا دیگران امر رایجی است. در جرمنی گفتن *nein* («نه») به صورت صریح نیز رایج است. اگر کسی چیزی، مثلاً غذا یا نوشیدنی، به شما تعارف کند، می‌توانید آن را رد کنید. مردم جرمنی این موضوع را می‌پذیرند و بی‌ادبی تلقی نمی‌کنند.

3.9. وقت‌شناسی

در جرمنی مردم بسیار وقت‌شناس هستند. بیشتر، مردم جرمنی پنج دقیقه زودتر از زمان تعیین شده به محل قرار می‌رسند. تاخیر، بی‌ادبی تلقی می‌شود. اگر می‌دانید که به موقع به محل قرار نخواهید رسید، باید تاخیر خود را به اطلاع طرف دیگر برسانید. وقت‌شناسی به خصوص در وقت مراجعه به ادارات دولتی مهم است.

3.10. وقت فراغت

یکشنبه در جرمنی رخصتی است. بیشتر مردم جرمنی یکشنبه‌ها کار نمی‌کنند. در سراسر این کشور، از ساعت 10 شب الی 6 صبح وقت استراحت - *Nachtruhe* («استراحت شبانه») - است. مردم جرمنی در این ساعات برای رعایت حال همسایگان از ایجاد سر و صدا دوری می‌کنند. شما نیز این موضوع را رعایت کنید. حتی در اوقات مذهبی مانند ماه رمضان نیز باید این موضوع را رعایت کنید.

3.11. محافظت از ماحول زیست

جرمنی به محافظت از محیط زیست اهمیت فراوانی می‌دهند. به همین دلیل، کثافات خود را جدا می‌کنند. برای انواع مختلف کثافات دانی‌های متفاوتی وجود دارد. مثلاً، ظرف کثافات دانی درپوش زرد مخصوص جمع‌آوری کثافات پلاستیکی است. در جرمنی قانون *Pfandflaschen* نیز اجرا می‌شود. یعنی برای گرفتن بعضی بوتل‌ها باید بیعانه بپردازید. این بوتل‌ها را نباید در کثافات دانی بیندازید. آنها را به فروشگاه بازگردانید و بیعانه خود را پس بگیرید.



4. پول

واحد پول کشور جرمنی یورو است.
هر یورو 100 سنت است.

اگر عواید یا سرمایه نداشته باشید، می‌توانید از دولت مساعدت (پول و امتیازات) تقاضا کنید. مقام مسئول این امور، «دفتر مهاجرت» (*Ausländeramt*) است.

پول ممکن است به قسم نقدی یا با انتقال به حساب بانکی به شما پرداخت شود.

اگر پول نقد بخواهید، باید به میز پول نقد در دفتر ولسوالی بواتزن مراجعه کنید.

اگر می‌خواهید حساب بانکی افتتاح کنید، باید به بانک یا صندوق پس‌انداز (*Sparkasse*) مورد نظر خود مراجعه کنید.

توجه:

اگر شروع به کسب عواید کنید، باید موضوع را طرز عاجل به دفتر مهاجرت اطلاع دهید!

اگر از کار کردن عواید کسب کنید، باید موضوع را طرز عاجل به دفتر مهاجرت اطلاع دهید.

اگر این کار را نکنید، باید پولی را که گرفته‌اید، برگردانید. ممکن است جریمه نیز بشوید. بدترین حالت، ممکن است مجرم شناخته شوید. این مساله تاثیر منفی بالای تقاضای پناهندگی شما خواهد داشت.



5. خرید

خرید از مارکیت کلان معمولاً به صرفه است. مارکیت های کلان هر روز به جز یکشنبه و رخصتی های رسمی باز هستند.

لباس، فرنیچر و وسایل خانه مستعمل را می توانید با قیمت پایین از مارکیت مخصوص ای به نام **Sozialkaufhaus** تهیه کنید. برای خرید کردن از این مارکیت، باید آی دی کارت معتبر (وضعیت تایید شده یا جایز) یا نامه تایید امتیازات (**Leistungsbescheid**) را همراه ببرید. این مارکیت ها در بسیاری از شهرها فعال هستند. در مارکیت ها اجناس مستعمل می توانید لباس دست دوم با کیفیت مناسب تهیه کنید.

Sozialkaufhaus مکان های

در خویرزوردا

در بواتزن

در کامنز

Richard-Wagner-Straße 13
02977 Hoyerswerda

Steinstraße 34
02625 Bautzen

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz

از مخزن غذای **Tafel** می توانید غذای ارزان تهیه کنید. این مراکز را داوطلبان، اهداکنندگان و تمویل کنندگان اداره می کنند. آنها غذای اضافی سالم را جمع آوری می کنند و به نیازمندان می رسانند.

برای استفاده از خدمات بانک غذا، باید آی دی کارت معتبر (وضعیت تایید شده یا جایز) یا نامه تایید مزایا (**Leistungsbescheid**) را همراه ببرید.

مخزن غذا:

Tafel Bautzen

Fabrikstraße 50
02625 Bautzen

Tafel Kamenz

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz

Tafel Hoyerswerda

Ulrich-von-Hutten-Straße 31/33
02977 Hoyerswerda

Tafel Bischofswerda

Clara-Zetkin-Straße 6
01877 Bischofswerda

Tafel Radeberg

Dr.-Rudolf-Friedrich-Straße 24
01454 Radeberg



6. صحت

6.1. مراجعه به داکتر با تصدیق معالجوی

پنামجویان منتظر پروسه پناهندگی یا دارای وضعیت مجاز یا جایز، برای مراجعه به داکتر به تصدیق معالجوی (Krankenbehandlungsschein) ضرورت دارند. این تصدیق را می‌توانید از دفتر صحت عامه (Gesundheitsamt) بگیرید.



دفتر صحت عامه در خویرزوردا	دفتر صحت عامه در کامنز	دفتر صحت عامه در بواتزن
Schlossplatz 2 02977 Hoyerswerda	Macherstraße 55 01917 Kamenz	Bahnhofstraße 5 02625 Bautzen
تلفون: 03591 5251 53001 03591 5251 53122	تلفون: 03591 5251 53120 03591 5251 53103	تلفون: 03591 5251 53119 03591 5251 53114
صدور تصدیق معالجوی: دوشنبه الی پنجشنبه 10:00 الی 11:30 سه‌شنبه و پنجشنبه 14:00 الی 16:00	صدور تصدیق معالجوی: دوشنبه الی پنجشنبه 9:00 الی 11:00 سه‌شنبه و پنجشنبه 13:00 الی 15:00 جمعه 9:00 الی 10:00	صدور تصدیق معالجوی: سه‌شنبه و پنجشنبه 8:30 الی 18:00

تعداد نوبت‌های مراجعه یا کورس درمان مجاز بر روی این تصدیق ثبت می‌شود. اگر به خدمات درمانی تکمیلی یا واکسیناسیون ضرورت داشته باشید، باید تصدیق جدید بگیرید.

- دولت مصرف همه خدمات درمانی را نمی‌پردازد. شما می‌توانید از خدمات ذیل مستفید شوید:
- تداوی درد و بیماری حاد و مزمن
 - برای زنان باردار: معاینات دوره‌ای، مصارف زایمان و مراقبت‌های بعدی
 - برای اطفال: واکسیناسیون ضروری و چک آپ صحی
 - برای کلان سالان: واکسیناسیون ضروری

توجه:

اگر تصدیق معالجوی نداشته باشید، باید مصرف درمان را خودتان بپردازید. پرداخت مصرف سفر به معاینه خانه داکتر یا بازگشت از شفابخانه بر عهده خودتان است.

اگر نمی‌توانید در معاینه خانه داکتر حاضر شوید، حتماً نوبت خود را لغو کنید. اگر چنین نکنید، ممکن است مجبور به پرداخت مصرف آن شوید. برای بعضی داکتران، زمان انتظار نوبت به چند ماه می‌رسد. این موضوع طبیعی است. صبور باشید.

6.2. کلینیک پناهجویان

اگر نتوانید داکتر بیابید، می‌توانید به کلینیک پناهجویان (Flüchtlingsambulanz) مراجعه کنید. این کلینیک‌ها در شفابخانه‌ها (Krankenhaus) ی بواتزن، بیشوفزوردا و خویرزوردا فعال هستند.

کلینیک پناهجویان

شفابخانه بواتزن	شفابخانه بیشوفزوردا	شفابخانه خویرزوردا
Am Stadtwall 3 02625 Bautzen	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	Maria-Grollmuß-Straße 10 02977 Hoyerswerda

6.3. شفابخانه‌ها

شفابخانه بواتزن	شفابخانه بیشوفزوردا	شفابخانه خویرزوردا
Am Stadtwall 3 02625 Bautzen	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	Maria-Grollmuß-Straße 10 02977 Hoyerswerda
شفابخانه کامنز Nebelschützer Straße 40 01917 Kamenz	شفابخانه رادبرگ Pulsnitzer Straße 60 01464 Radeberg	

6.4. خدمات عاجلی

مساعبت صحتی عاجلی



تلفون: 116 117
دوشنبه، سه‌شنبه و پنج‌شنبه: 8:00 الی 8:00
چهارشنبه و جمعه: 8:00 الی 12:00
رخصتی های آخر هفته و رخصتی های رسمی: شبانه‌روزی

نمبر تلفون خدمات عاجل

110 پولیس
112 آمبولانس
112 اطفائیه
0228 19240 مسمومیت

در مواقع عاجل، یا در صورت دچار شدن به بیماری شدید در وقتی خارج از ساعات آداری، می‌توانید با خدمات عاجلی در تماس شوید.

در این شرایط شما به صورت عاجل، حتی در صورت نداشتن تصدیق معالجوی، درمان می‌شوید.

در موارد حاد، می‌توانید آمبولانس نیز تقاضا کنید.

ولی ابتدا مطمئن شوید که وضعیت واقعاً اضطراری است. اگر از نمبر خدمات عاجلی سوءاستفاده کنید، باید مصارف مرتبط را بپردازید.

6.5. کمک‌رسانی در موقعیت‌های بحرانی

کمک‌رسانی در موقعیت‌های بحرانی



03591 451 20 (پناهگاه زنان) Frauenschutzhause Bautzen
03591 2758 24 (مداخله در مورد خشونت خانگی) Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt
116111 لین ارتباطی شبانه‌روزی اطفال
03591 4982 60 (مشاوره بارداری) Schwangerschaftsberatungsstelle Bautzen
03591 5251 53111 (مشاوره بارداری) Schwangerschaftsberatungsstelle Hoyerswerda
03578 374322 (مشاوره بارداری) Schwangerschaftsberatungsstelle Kamenz
03591 5251 53107 (مشاوره بارداری) Schwangerschaftsberatung Radeberg
0800 1110111 لین ارتباطی رهنمای مذهبی (پروتستان)
0800 1110222 لین ارتباطی رهنمای مذهبی (کاتولیک)
03591 5251 87600 مامور فرست‌های برابر ولسوالی بوتازن



7. اطفال و فامیل

مهم:

اعمال هر نوع خشونت علیه اطفال جرم است. والدینی که فرزندان خودشان را لت و کوب می کنند نیز مشمول این قانون هستند. اگر چنین کنید، ممکن است از سرپرستی طفل خود محروم شوید.

فامیل در جرمنی بسیار مهم است. در اینجا به خوبی از اطفال محافظت می شود.

7.1. پرورش اطفال

در جرمنی، بیشتر پدرها و مادرها مسئولیت پرورش اطفال را مشترکاً بر عهده می گیرند. زنان معمولاً پس از زایمان به محل کار بر می گردند. مادران و پدران پس از به دنیا آمدن طفل می توانند رخصتی بگیرند. این نام دارد. *Elternzeit*

7.2. کودکستان ها و شیرخوارگاه ها

در جرمنی همه اطفال 1 الی 6 ساله می‌توانند به کودکستان (Kinderkrippe) بروند. در اینجا طفل شما با دیگر اطفال ارتباط برقرار می‌کند. اطفال با هم به بازی، خوردن غذا و کشف کردن دنیا می‌پردازند. این شیوه ای جالب برای یاد دادن لسان جرمنی به اطفال است.

سعی کنید به موقع در مرکز نزدیکی محل سکونت خود راجستر کنید. پیدا شدن مکان ممکن است کمی زمان ببرد. برای کسب معلومات بیشتر با خود کودکستان، دفترهای دولت محلی شهر یا ولسوالی خود یا دفتر سرویس جوانان (Jugendamt) در تماس شوید.

در جرمنی، حضور در کودکستان مصرف دارد. مصرف آن را والدین به کمک دولت می‌پردازند. مسئولیت پرداخت مصرف غذا نیز بر عهده والدین است. هر چند، اگر والدین عواید نداشته باشند یا عواید آنها کم باشد، به آنها کمک مالی ارائه می‌شود.

دفتر خدمات جوانان:

برای دریافت کمک مالی برای راجستر در کودکستان:

در خویرزوردا
Schloßplatz 2
02977 Hoyerswerda

در کامنز
Macherstraße 61
01917 Kamenz

در باوتزن
Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

مرکز جستجوی وظیفه:

برای دریافت کمک مالی برای مصرف غذای کودکستان:

در خویرزوردا
Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 44217

در کامنز
Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 44035

در باوتزن
Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 44234

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

معلومات بیشتر: www.jmd-pirna.de/arbeitshilfe/

7.3. وظایف والدین در قبال اطفال

شما منحیث پدر/مادر ساکن جرمنی وظیفه دارید که طفل تان را از حادثه محافظت کنید و بالای آنها نظارت داشته باشید (Aufsichtspflicht).

مهم:

اگر به این وظیفه عمل نکنید، ممکن است مجازات شوید.





8. مکتب

8.1. تحصیل و تعلیم اجباری

همه اطفال ساکن جرمنی باید بعد از رسیدن به 6 سالگی به مکتب بروند.

مطمئن شوید که فرزندتان همیشه به موقع در مکتب حاضر می‌شود. بیماری طفل تان را به مکتب اعلام کنید.

آب بازی جزو نصاب تعلیمی مکاتب جرمنی است و دختران و پسران باید در این فعالیت اشتراک کنند.

طفلتان حتماً باید هر روز صبحانه به مکتب ببرد. تغذیه مناسب زمینه‌ساز تعلیم بهتر است.

8.2. معاینات صحی راجستر در مکتب

طفل قبل از ورود به مکتب باید زیر معاینه داکتر دفتر صحت عامه (Gesundheitsamt) قرار بگیرد. آنها مشخص می‌کنند که آیا طفل تان آماده ورود به مکتب هست یا خیر.

مهم:

همه والدین اطفال سن مکتب باید از حضور منظم طفل شان در مکتب مطمئن شوند. اگر چنین نکنند، ممکن است جریمه شوند.



8.3. آژانس تعلیم ساکسون

«موسسه تعلیم ساکسون» (*Sächsische Bildungsagentur*) مسئول مکان یابی برای مکتب است. این نهاد دولتی مکتوبی دارای جزئیات جلسه مرتبط برای شما می‌فرستد. در این جلسه، مشخص می‌شود که طفل تان باید در کدام مکتب حاضر شود. معمولاً، طفل تان ابتدا در صنوف مقدماتی مخصوص که در آنها لسان جرمنی منحیث لسان دوم تعلیم داده می‌شود (*DaZ-Klassen*)، حاضر می‌شود.

تلیفون: 03591 6210

موسسه تعلیم ساکسون بوآتزون

Otto-Nagel-Straße 1
02625 Bautzen

8.4. رفتن به مکتب: پیاده یا با بس

قبل از رفتن طفل به مکتب، باید مصنون‌ترین مسیر رسیدن به آنجا را بیابید و آن را با طفلتان بروید. سپس طفل می‌تواند آن مسیر را به همراه هم صنفی‌ها برود.

اگر طفل تان باید مسیری زیادی برود، می‌تواند از بس استفاده کند. در این بخش می‌توانید کمک مالی تقاضا کنید.

فرمه تقاضای کمک مالی مربوط به ترانسپورت را می‌توانید از مکتب یا دفترهای شاروالی در دفتر منطقوی بوآتزن تحویل بگیرید

در خویرزوردا

در کامنز

در باوتزن

Schloßplatz 2
02977 Hoyerswerda

Macherstraße 55
01917 Kamenz

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

ساعات مشاوره:

دوشنبه‌ها 8:30 الی 16:00

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

چهارشنبه و جمعه 8:30 الی 13:00

8.5. سفر علمی، گردش و جشنها

مکاتب جرمنی به طور منظم سفر علمی، گردش، جشن و پروگرام تفریحی ترتیب می‌دهند. اطفال شما با حضور در این مراسمات می‌تواند چیزهای بسیاری بیاموزد و لسان جرمنی خود را تقویت کند.

اگر والدین عواید نداشته باشند یا عواید آنها کم باشد، به آنها کمک مالی ارائه می‌شود. کمک مالی بشمول نان چاشت مکتب نیز می‌شود.

کمک مالی برای سفرهای علمی، امکانات یا نان چاشت مکتب:

دفتر منطقوی بوتزن - تعلیم و مشارکت

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

تماس:

leistung-but@lra-bautzen.de

در خویروردا

Albert-Einstein-Straße 47

02977 Hoyerswerda

03591 5251 44217

در کامنز

Garnisonsplatz 5

01917 Kamenz

03591 5251 44035

در باوتزن

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

03591 5251 44234

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00





9. کار و فعالیت حرفوی

9.1. کارآموزی، تعلیم و کار

توجه:

اگر بدون جواز رسمی مشغول کار شوید، ممکن است به پرداخت جریمه یا حبس محکوم شوید.

کار کردن پناهجویان طی ربع اول سال اقامت در جرمنی مجاز نیست. پروگرام‌های کارآموزی و تعلیم نیز شامل این قاعده می‌شوند.

از ماه چهارم، می‌توانید مشغول کار شوید یا در پروگرام‌های کارآموزی یا تعلیمی اشتراک کنید.

هر چند، به جواز «دفتر مرکزی اتباع خارجی» ضرورت خواهید داشت. این دفتر تاپه جواز کار را بر روی پاسپورت شما درج می‌کند (Beschäftigungserlaubnis).

دفتر مهاجرت
در کامنز

در بوتزن
Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

Macherstraße 55
01917 Kamenz

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00
تلفون: 03591 5251 34001



9.2. موسسه اشتغال فدرال

در جرمنی، موسسه اشتغال فدرال (*Bundesagentur für Arbeit*) مسئول فراهم کردن زمینه کار، کورس‌های تعلیمی و کاریابی است. به کمک کارمندان آنجا می‌توانید کار یا کورس تعلیمی مناسب بیابید.

اگر هنوز منتظر ختم پروسه پناهندگی هستید یا وضعیت جایز گرفته‌اید، با موسسه اشتغال فدرال در تماس شوید.

Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen

موسسه اشتغال فدرال، پواتزن

دوشنبه الی چهارشنبه 8:00 الی 13:00

ساعات کار:

پنجشنبه 8:00 الی 13:00 و 15:00 الی 18:00

Nordstraße 33, 01917 Kamenz

موسسه اشتغال فدرال، کامنز

دوشنبه و جمعه 8:00 الی 13:00

ساعات کار:

سه‌شنبه و چهارشنبه فقط با وقت قبلی

پنجشنبه 8:00 الی 13:00 و 15:00 الی 18:00

Albert-Einstein-Straße 47, 02977 Hoyerswerda

موسسه اشتغال فدرال، خویرزوردا

دوشنبه و جمعه 8:00 الی 13:00

ساعات کار:

سه‌شنبه 8:00 الی 13:00 و 15:00 الی 18:00

چهارشنبه و پنجشنبه فقط با وقت قبلی

Mühlstraße 3-4, 01454 Radeberg

موسسه اشتغال فدرال، رادبرگ

سه‌شنبه‌ها 8:00 الی 13:00

ساعات کار:

Stolpener Straße 15, 01877 Bischofswerda

موسسه اشتغال فدرال، بیشوفزوردا

پنجشنبه‌ها 8:00 الی 13:00

ساعات کار:

یا با وقت قبلی

تلفون: 0800 4555 500

معلومات بیشتر: www.arbeitsagentur.de

ایمیل: Bautzen.Asylsuchende-Fluechtlinge@arbeitsagentur.de

9.3. تایید اسناد حرفوی

مرکز اطلاع‌رسانی و مشاوره بازار کار ساکسونی
(IBAS)

Weißeritzstr. 3 (Yenidze), 01067 Dresden

تلفون: 0351 43707 040

ایمیل: anerkennung@exis.de

www.netzwerk-iq-sachsen.de/anerkennung

اگر به دنبال یافتن وظیفه در جرمنی هستید، ابتدا ببینید که آیا اسناد حرفوی شما در اینجا پذیرفته می‌شود یا خیر.

برای کسب معلومات بیشتر با «مرکز اطلاع‌رسانی و مشاوره بازار کار ساکسونی» «*Informations- und Beratungsstelle Arbeitsmarkt (Sachsen, IBAS)*» به تماس شوید.



10. رفت و آمد

10.1. ترانسپورت عمومی

توجه:

حتماً تیکت بخرید!

مسافرت بدون تیکت معتبر یا تایید شده ممکن است اقدام به تقلب تلقی شود. برای این مورد جریمه سنگینی در نظر گرفته شده است.

اگر می‌خواهید با وسایل ترانسپورت عمومی (قطار، تراموا، بس) در جرمنی سفر کنید، به نکات زیر توجه کنید:

1. از دستگاه، ATM خدمات یا اینترنت تیکت بخرید. در بعضی قطارها می‌توانید تیکت را از مسئول کنترل نیز تهیه کنید.
2. بر روی سکو یا در خود بس یا قطار بررسی کنید که آیا تیکت شما ضرورت به تایید دارد یا خیر.

برای خرید اینترنتی تیکت و کسب معلومات بیشتر مراجعه کنید به:

- www.zvon.de، www.bahn.de
- www.trilex.de
- www.vvo-online.de

توجه:

در وسایل ترانسپورت عمومی (بس، قطار، تراموا)، افراد معمولاً جای خود را به افراد سالخورده، بیمار یا باردار می‌دهند.

اگر کسی به چوکی بیش از شما ضرورت دارد، با احترام جای خود را به او بدهید.

10.2. بایسکل دوانی

برای دواندن بایسکل داشتن لیسنس دریوری ضروری نیست. هر چند، باید مانند دیگر دریوران به قوانین ترافیکی احترام بگذارید.

قبل از سفر، از سالم بودن چراغها و بریک ها مطمئن شوید.

توجه:

اگر در مسیر تاریک بدون چراغ حرکت کنید، یا از چراغ قرمز عبور کنید، ممکن است جریمه شوید. استفاده از تلفون همراه در حین دواندن بایسکل ممنوع است.

10.3. دریوری موتر یا موتورسیکل

برای دریوری موتر یا موتورسیکل، به لیسنس دریوری و اسناد واسطه نقلیه ضرورت دارید. همیشه باید آنها را همراه داشته باشید. موتر یا موتورسیکل باید دارای بیمه و سالم باشد.

10.4. لیسنس دریوری خارجی

لیسنس دریوری خارجی فقط در شرایط خاصی معتبر محسوب می‌شود. لیسنس دریوری غیر اتحادیه اروپا حداکثر شش ماه بعد از تاریخ ورود اعتبار دارد. بعد از شش ماه، می‌توانید لیسنس خارجی خود را با اشتراک در آزمون نظری و عملی با لیسنس جرمنی بدل کنید.

لیسنس دریوری اتحادیه اروپا در جرمنی بدون محدودیت اعتبار دارد.

توجه:

دریوری بدون لیسنس دریوری در جرمنی جرم محسوب می‌شود.

اگر دریور هستید، مطمئن شوید که دیگر سرنشینان کمربند ایمنی می‌بندند.

نوزادان و اطفال باید در چوکی طفل نشاندۀ شوند.

مکالمه با تلفون در وقت دریوری فقط به شرط استفاده کیت هندزفری مجاز است.

دریوری تحت تاثیر الکل یا مواد مخدر ممنوع است.



11. تصمیم بالای پروسه پناهجویی

«دفتر فدرال مهاجرت و پناهندگی» (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF) تصمیم نهایی را درباره تقاضای پناهندگی شما می‌گیرد. تصمیم آنها به قسم مکتوب به شما اعلام می‌شود. این تصمیم به پروسه پناهندگی خاتمه می‌دهد.

دو نتیجه ممکن وجود دارد:

1. پذیرفته می‌شوید. جواز اقامه (Aufenthaltstitel) می‌گیرید. به طور عاجل با دفتر مهاجرت در تماس شوید و آنها را از تصمیم BAMF مطلع کنید. بعد از حدود شش هفته، نامه حاوی جزئیات جلسه چاپ انگشت به دست شما می‌رسد. این مدت را قانون تعیین می‌کند. جواز الکترونیکی اقامه (چیپ کارت) فقط بعد از چاپ انگشت برای شما صادر می‌شود. این پروسه نیز ممکن است چند هفته زمان ببرد.
2. تقاضای پناهندگی رد شود. تا زمان خروج از جرمنی وضعیت شما «جایز» باقی می‌ماند. این وضعیت جواز اقامه محسوب نمی‌شود. برای کسب معلومات بیشتر درباره رویدادهای کورس اقامت شما در جرمنی، با دفتر مهاجرت در تماس شوید.

دفتر مهاجرت

در کامنز

در بواتزن

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

Macherstraße 55
01917 Kamenz

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

تلفون: 03591 5251 34001





12. پس از تبدیل شدن به پناهجو رسمی، چه اتفاقی می‌افتد؟

12.1. زندگی منحیث پناهجو رسمی

شما، منحیث پناهجو رسمی، باید از اقامتگاه خود در *Heim* خارج شوید. به همین دلیل، باید به طور عاجل برای خودتان تعمیر مسکونی بیابید.

می‌توانید در هر جای ولسوالی بواتزن یا ایالت آزاد ساکسونی ساکن شوید. فقط در شرایط استثنایی اجازه خروج از ایالت آزاد ساکسونی به شما داده می‌شود. اگر سوالی داشته باشید، می‌توانید از دفتر مهاجرت (*Ausländeramt*) کمک بگیرید.

اگر هم‌اکنون ساکن تعمیر خود باشید، دفتر مهاجرت مشخص می‌کند که آیا می‌توانید همانجا بمانید یا خیر. اگر نظر آنها مثبت باشد، قرارداد کرایه به شما منتقل می‌شود. اگر نظر آنها منفی باشد، باید تعمیر جدیدی برای خود پیدا کنید.

می‌توانید معلومات مربوط به املاک موجود را به شیوه‌های زیر پیدا کنید:

- مراجعه به نهادهای ذیربط شهر یا ولسوالی
- جستجو در روزنامه و نشریات تبلیغاتی
- جستجو در سایتهای املاک اینترنت
- مراجعه به رهنمای معاملات

اگر هنوز عواید ندارید، مرکز کاربایی مصرف خانه جدید را به شما می‌پردازد. البته مصرف و اندازه خانه مشمول محدودیت‌های معینی است. پیش از امضا کردن اجاره‌نامه، باید از مرکز کاربایی اجازه بگیرید.

مرکز کاریابی

در باوتزن

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

03591 5251 43900

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

در کامنز

Garnisonsplatz 5

01917 Kamenz

03591 5251 43903

در خویرزوردا

Albert-Einstein-Straße 47

02977 Hoyerswerda

03591 5251 43902



مرکز کاریابی

در باوتزن

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

03591 5251 43900

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00

در کامنز

Garnisonsplatz 5

01917 Kamenz

03591 5251 43903

در خویرزوردا

Albert-Einstein-Straße 47

02977 Hoyerswerda

03591 5251 43902



12.3. مراقبت های صحی مخصوص پناهجویان رسمی

برای مراجعه به داکتر دیگر به تصدیق معالجوی (*Krankenbehandlungsschein*) ضرورت نخواهد داشت.

پناهجویان رسمی می‌توانید کارت بیمه درمانی بگیرند. برای گرفتن کارت، با کمپنی بیمه درمانی مورد نظر خود در تماس شوید.

12.4. کار کردن منحیث پناهجو رسمی

پس از گرفتن وضعیت رسمی، باید خودتان برای یافتن وظیفه اقدام کنید.

مرکز کاریابی در این بخش می‌تواند با ارائه معلومات درباره فرصت‌های وظیفوی و کورس‌های کارآموزی و تعلیمی به شما کمک کند.



در خویرزوردا

Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 43902

در کامنز

Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 43903

مرکز کاریابی
در باوتزن

Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 43900

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه و پنج‌شنبه 8:30 – 18:00





13. مشاوره درباره عودت به وطن

اگر دیگر نمی‌خواهید منحیت پناامجو در جرمنی زندگی کنید، در هر زمان می‌توانید به وطن خود عودت کنید.



دفتر مهاجرت: مشاوره درباره بازگشت داوطلبانه به وطن

در بواتزن

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

03591 5251 34120 و 03591 5251 34116

در کامنز

Macherstraße 55
01917 Kamenz

تلیفون: 03591 5251 34121

اگر خودتان می‌توانید مصرف عودت به وطن را بپردازید، می‌توانید از کمک مالی استفاده کنید.

معلومات مربوط به خروج از جرمنی و عودت به وطن،
و کمک در بخش عودت داوطلبانه به وطن:

معلومات بیشتر از
:BAMF



Sie möchten sich hier einleben? Die App „Ankommen“ hilft Ihnen dabei. Sie ist ein Wegbegleiter für Ihre ersten Wochen in Deutschland und bietet Informationen zum Asylverfahren, zu Ausbildung und Arbeit sowie zum Leben in Deutschland. Außerdem können Sie mit der App Deutsch lernen.

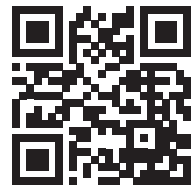
You want to settle in here? The “Ankommen” (“Arrival”) app can help you. It is your companion during your first weeks in Germany and provides information on the asylum procedure, vocational training, work and living in Germany. In addition you can learn German with the app.

Vous souhaitez vous intégrer ici ? L’appli « Ankommen » (« Arriver ») est là pour vous y aider. Elle vous accompagnera tout au long de vos premières semaines en Allemagne et vous fournira des informations sur la procédure de demande d’asile, sur la formation et le travail ainsi que sur la vie en Allemagne. Vous pouvez également apprendre l’allemand avec cette appli.

نا ید؟ اپلیکیشن که دتاء اجنر ایوی دگنبد به زهمیخوا „Ankommen“ به شم ددر این رلا د. در همدی تیرای هفتدهای ماق ل اوتتن ایناملدر ا اپلیکیشن هست و اطلاعاتم دهرالتی در زمی ند بئخه روناهندگی، و ش آموز کر واهمچندگنن زی ن در اخلاملدر اتیر آن ددر. علاوهن قرار می داترای املوسط این اپلیکیشن آدینواتمینی بریدگ باید.

إذا هل ترغب بالاستقرار هنا؟ يساعدك تطبيقنا Ankommen في الاستقرار بالبنداية، وسيكون رفيق دربك في أسابيعك الأولى في ألمانيا، حيث يوفر لك المعلومات حول نظام اللجوء، التعليم والعمل وعن الحياة في ألمانيا. كما يتيح لك التطبيق تعلم اللغة الألمانية.

Free app download:
www.ankommenapp.de



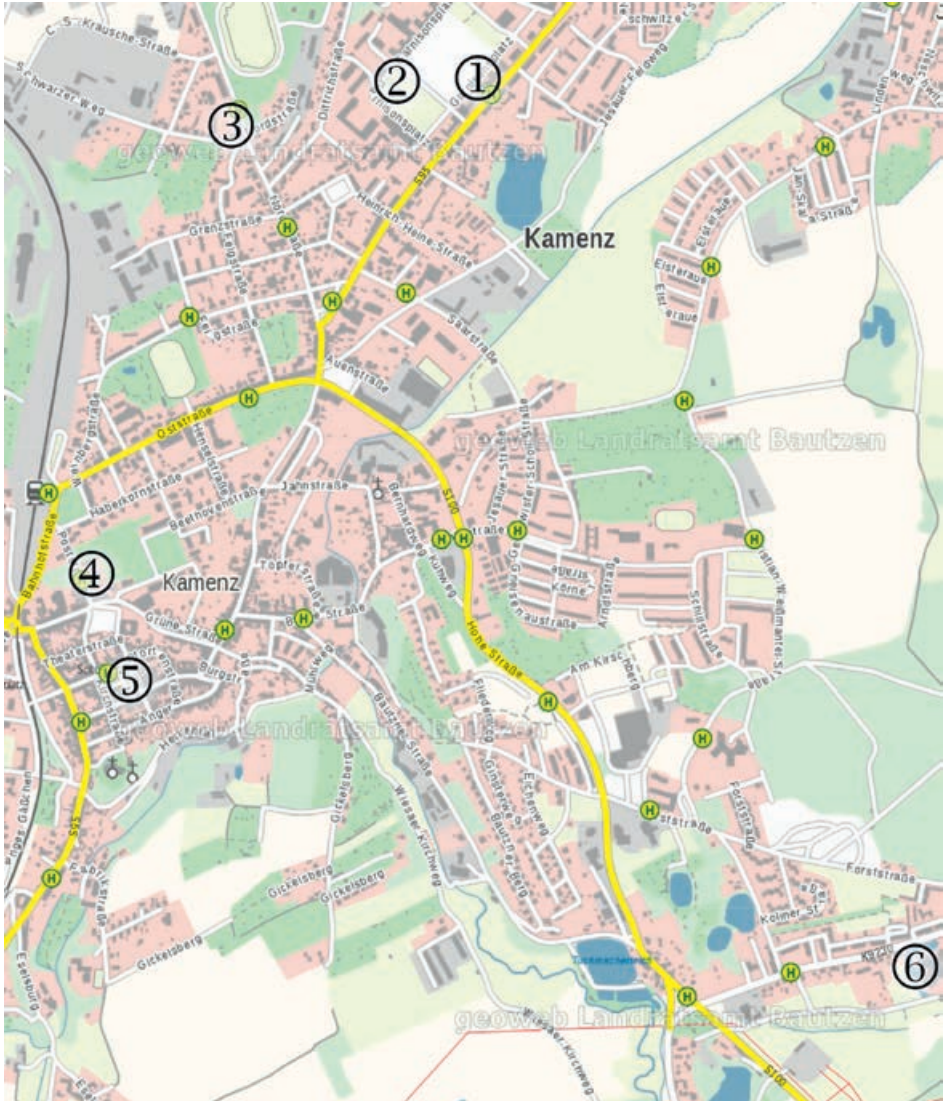
کلیات خدمات داوطلبانه

شهر	نام انجمن	ایمیل / وبسایت	آدرس / تلفون
بواتزن	Bürgerbündnis Bautzen bleibt bunt (گروپ ترویج فرهنگ پذیرایی از پناهجویان در ولسوالی)	www. bautzenbleibtbunt.de info@ bautzenbleibtbunt.de paten@ bautzenbleibtbunt.de	Bautzen bleibt bunt c/o Steinhaus e. V. Steinstraße 37 02625 Bautzen تلفون همراه: 0171 9792 101 ساعات مشاوره: پنجشنبه‌ها 15:00 – 17:00
بواتزن	Leuchtturm Majak e.V. Bautzen (رهنمایی در زمینه ادغام، مشاوره عمومی)	leuchtturm-majak@ gmx.de	Otto-Nagel-Str. 1 02625 Bautzen تلفون: 03591 596 90 94
Bischofs- werda	Mosaika e.V. Bischofswerda (پلان های تقویت روابط بین فرهنگی)	mosaikabiw@gmail. com	Ernst-Thälmann-Str. 3 01877 Bischofswerda تلفون: 03594 7175 656
Bischofs- werda	Bündnis BIW (مشاوره مخصوص پناهجویان)	www.bischofswerda.de martina.jordan@ bischofswerda.de	BIW ابتکار c/o Stadtverwaltung Bischofswerda Altmarkt 1 01877 Bischofswerda ساعات مشاوره (کافه جلسه): دوشنبه‌ها 16:00 – 18:00
Großröhrsdorf, Pulsnitz, Ohorn and Lichtenberg	Bündnis Bunte Westlausitz (گروپ ترویج روابط بین فرهنگی)	www.buntewestlausitz. wordpress.com Bunte_Westlausitz@ gmx.de	Bündnis Bunte Westlausitz Postfach 1117 01897 Großröhrsdorf
Haselbachtal	ابتکار Haselbachtal hilft (کمک‌رسانی در زمینه ادغام پناهجویان)	www.haselbachtalhilft. wordpress.com haselbachtal.hilft@ gmx.de	Gemeindeverwaltung Haselbachtal .z. Hd ابتکار Haselbachtal hilft Schulstraße 7a 01920 Haselbachtal

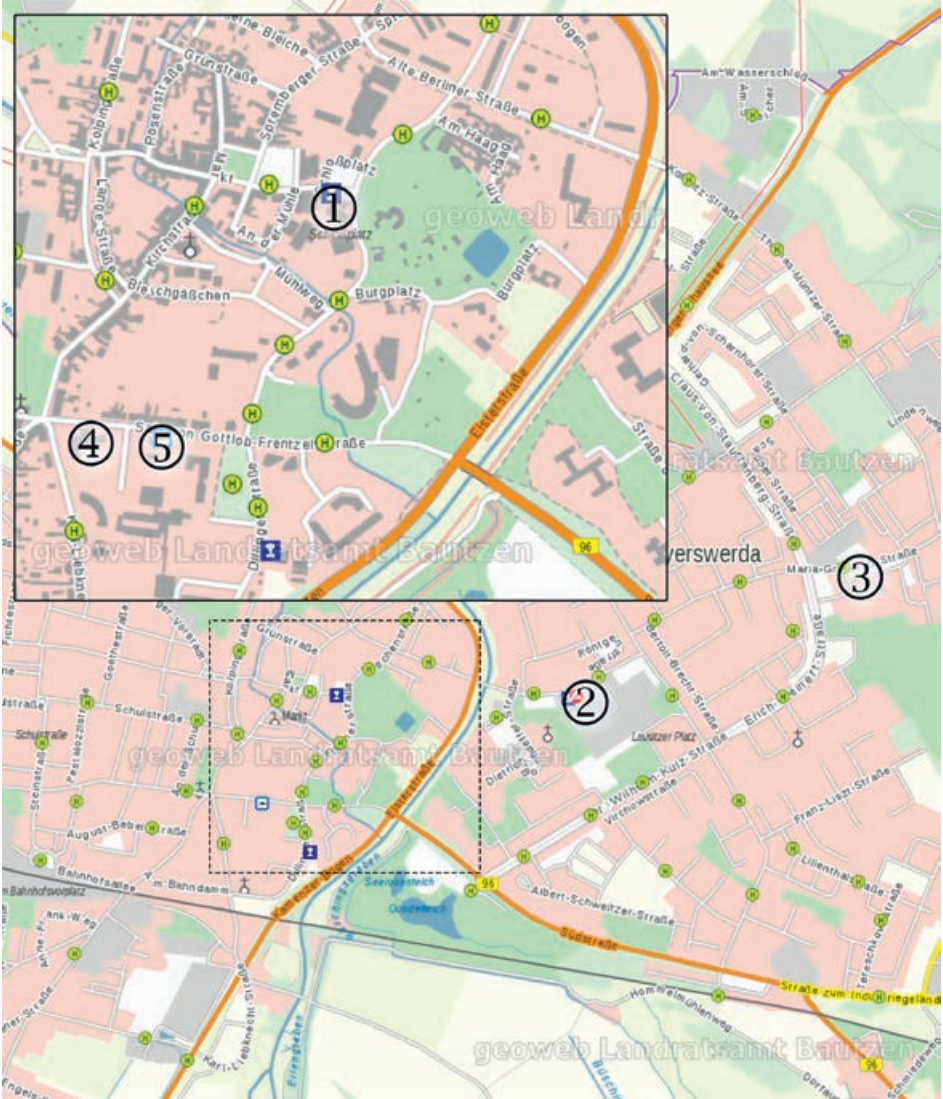
آدرس / تلفون	ایمیل / وبسایت	نام انجمن	شهر
Dillinger Straße 1 02977 Hoyerswerda ساعات مشاوره: سه‌شنبه‌ها 10:00 – 12:00	www.hoyerswerda- hilft-mit-herz.de BB-Hoy-hilft@t-online. de	Bürgerbündnis Hoyerswerda hilft mit Herz (گروپ کمک‌رسانی به پناهجویان و ترویج مدارا)	Hoyerswerda
Bündnis für Humanität und Toleranz Spokesman Richard Boes Kamenz Theatre Pulsnitzer Straße 11 01917 Kamenz ساعات مشاوره: دوشنبه‌ها 15:00 – 16:00	www.buendnis- kamenz.de buendnikamenz@ gmx.de	Bündnis für Humanität und Toleranz (گروپ ترویج انسانیت و مدارا)	Kamenz
Valtenbergwichtel e. V. Forstweg 5 01904 Neukirch	www. valtenbergwichtel.de tilo.moritz@ valtenbergwichtel.de	Valtenbergwichtel e.V. (فعالیت‌های فرهنگی مخصوص اطفال و نوجوانان)	Neukirch / Lausitz
Pulsnitz – Miteinander – Füreinander c/o Kirchgemeinde Pulsnitz Kirchplatz 1 01896 Pulsnitz	pulsnitz.miteinander. fuereinander@outlook. de	Pulsnitz - Miteinander - Füreinander (گروپ ترویج مدارا و ادغام)	Pulsnitz
c/o Stadtverwaltung Radeberg Am Markt 19 01454 Radeberg	www.buendnis- radeberger-land-hilft. de info@buendnis- radeberger-land-hilft. de	Radeberger Land hilft (رهنمایی و کمک مخصوص پناهجویان)	Radeberg
Gruppe blickKONTAKT Katharina & Heino Groß Dresdener Str. 33 02689 Sohland	gross.wehrsdorf@ web.de	blickKONTAKT Wehrsdorf (حمایت از پناجویان)	Wehrsdorf



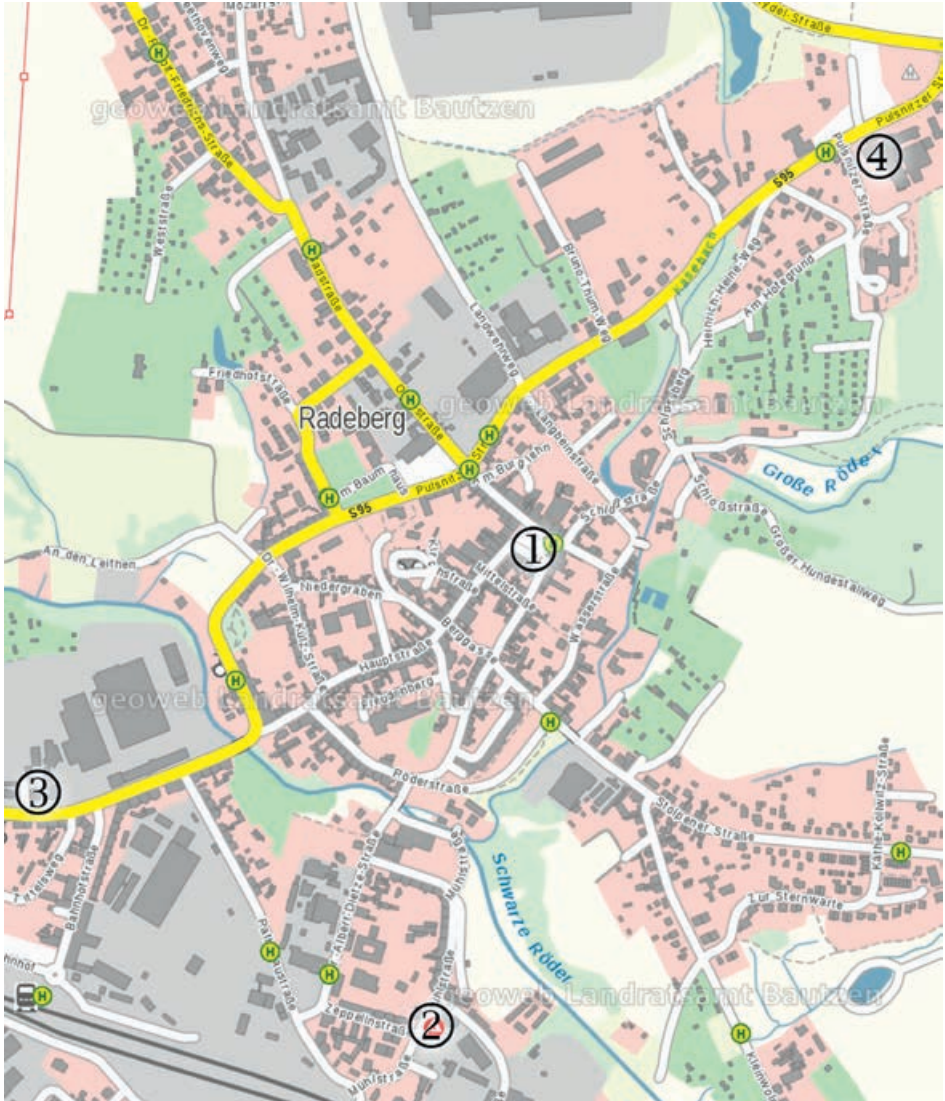
1. دفتر منطقوی (Landratsamt) بواتزن، 9 Bahnhofstraße (میز پول نقد)
2. دفتر مهاجرت بواتزن (Ausländeramt)، 18 Bahnhofstraße
3. موسسه اشتغال فدرال (Agentur für Arbeit)، 2 Neusalzaer Straße
4. Jobcenter، Kornmarkt 4
5. دفتر راجستریشن شورای ولسوالی (Meldeamt Stadtverwaltung)، 1 Innere Lauenstraße
6. Bautzen Hospital، Am Stadtwall 3
7. Police، Bahnhofstraße 21
8. دفتر رفاه اجتماعی بواتزن (Sozialamt)، 23 Taucherstraße



1. دفتر منطوقی (Landratsamt) کامنز، Macherstraße 55
2. Jobcenter, Garnisonsplatz 5
3. آژانس اشتغال فدرال (Agentur für Arbeit)، Nordstraße 33
4. پولیس، 4 Bahnhofstraße
5. دفتر راجستریشن شورای ولسوالی کامنز (Meldeamt Stadtverwaltung)، Markt 1
6. شفاخانه کامنز، Nebelschützer Straße 40



1. دفتر منظوقی (Landratsamt) خویزوردا، دفتر صحت عامه (Gesundheitsamt)،
Schloßstraße 2
2. موسسه اشتغال فدرال (Agentur für Arbeit) و مرکز کاربایی،
Albert-Einstein-Straße 47
3. شفاخانه خویزوردا،
Maria-Grollmuß-Straße 10
4. دفتر راجستریشن شورای ولسوالی خویزوردا (Meldeamt Stadtverwaltung)،
Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 1
5. پولیس؛
Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 3



1. دفتر رجستریشن شورای ولسوالی رادبرگ، Markt 17–19
2. موسسه اشتغال فدرال (Agentur für Arbeit)، 3 Mühlstraße
3. پولیس، 8 Dresdener Straße
4. شفاخانه رادبرگ، 60 Pulsnitzer Straße



1. دفتر رجستریشن شورای ولسوالی بیشوفزوردا (Meldeamt Stadtverwaltung)، Altmarkt 1
2. موسسه اشتغال فدرال (Agentur für Arbeit)، Stolpener Straße 15
3. Police، Bahnhofstraße 23
4. شفاخانه، Kamenzer Straße 55



نشان

نشر و ویرایش ذریعه

دفتر منطقوی بوآتزن

– دفتر اداری ولسوالی –

Bahnhofstraße 9

02625 Bautzen

تلیفون: +49 (0) 3591 5251 80100

ایمیل: buero-lr@lra-bautzen.de

دیژاین و چاپ

S-PRINT Digitaler Druck GmbH

Adam-Ries-Straße 16

09456 Annaberg-Buchholz

حقوق تصویر

Fotolia.com، به جز جلد

و صفحات: 40 – 36، 11، 6

LRA Bautzen

حامی مالی

Bürkert Werke GmbH

Systemhaus Dresden

Christian-Bürkert-Straße 2

01900 Großröhrsdorf

جزو:

Christian Bürkert GmbH & Co. KG

Christian-Bürkert-Straße 13 – 17

74653 Ingelfingen

تلیفون: +49 (0) 7940 10-0

فکس: +49 (0) 7940 10-91 204

ایمیل: info@burkert.com

www.burkert.com

